



veintisiete**letras**

## DOSSIER DE PRENSA

### **SEXTO SUEÑO, de MARTA APONTE ALSINA**

#### **FICHA TÉCNICA**

**Título:** Sexto sueño

**Autora:** Marta Aponte Alsina

**Colección:** Las eras imaginarias (Narrativa)

**Editorial:** Veintisiete Letras

**Fecha de publicación:** 26 noviembre 2007

**Formato:** rústica, 14 x 21 cm.

**Páginas:** 252

**ISBN:** 978-84-935969-5-8

**PVP:** 18 €



#### **PRENSA**

María Moreno [prensa@veintisieteletras.com](mailto:prensa@veintisieteletras.com)

Tel.: 00 34 91376 4101 / 629614488

Veintisiete Letras [www.veintisieteletras.com](http://www.veintisieteletras.com)

Mirador de la Reina, 85 - 28035 Madrid

#### **DISTRIBUCIÓN EN EXCLUSIVA PARA ESPAÑA**

**UDL Libros** [www.udllibros.com](http://www.udllibros.com)

Tel. 917481190 [info@udllibros.com](mailto:info@udllibros.com)

Belfast, nº15. Polígono de las Mercedes - 28022 Madrid



## *La autora*

### **Marta Aponte Alsina**

Marta Aponte (Cayey, Puerto Rico, 1945) es una de las voces literarias más personales e innovadoras del Caribe y nos atreveríamos a afirmar que de América Latina.

Licenciada por la Universidad de Puerto Rico en Literatura Comparada y en Planificación Urbana y Regional por la Universidad de California en Los Angeles. A mediados de los años 70 se traslada a Nueva York donde trabaja en varios programas de desarrollo comunal. Comienza, además, a ejercer como profesora en el Livingston College de Rutgers University y como consejera académica en el Boricua College. Retoma sus estudios literarios y en 1979 obtiene una maestría en Artes, con especialización en Literatura Latinoamericana, en la Universidad de Nueva York.

A principios de los años 80, regresa Puerto Rico y comienza su larga asociación con la industria del libro y su extraordinaria labor de promoción de la lectura. Funda, junto a su esposo, Frank Vélez Quiñones, Ediciones Islabón, que luego se convertiría en la editorial Sopa de Letras. Regresa a la docencia como profesora de español y literatura en el Colegio Universitario Tecnológico de Bayamón. En 1986 asume la dirección del programa de publicaciones del Instituto de Cultura Puertorriqueña, y de la Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña y en 1988 pasa a ocupar el puesto de directora de la Editorial de la Universidad de Puerto Rico. Funda la revista *Libroguía*.

Su labor profesional abarca otras facetas ligadas a la investigación y a proyectos culturales. Diseñó y dirigió el taller de historia oral «El lugar de la memoria» que ofreció el Colegio Universitario de Cayey. Fue asesora de literatura puertorriqueña en las exposiciones del Centro de Investigaciones Urbanas Carimar y, como investigadora, realizó el estudio *Culture and Identity: Periodical Literature in Puerto Rican Archives*, trabajo que rescata las publicaciones periódicas de la diáspora boricua en Nueva York.

Aunque ha escrito desde siempre, Aponte Alsina no publica su primera obra hasta 1984: *Frasquito*, biografía novelada, dentro del género de literatura infantil, sobre el pintor puertorriqueño Francisco Oller. Publica crítica literaria y ensayos en revistas, por los que obtiene diversos reconocimientos.

En 1994, irrumpe en la narrativa puertorriqueña con su novela *Angélica furiosa*. Dos años más tarde publica *El Cuarto Rey Mago*, que resulta finalista en el concurso de novela Sor Juana Inés de la Cruz que se celebra anualmente dentro del marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. A finales de 1999 publica el libro de relatos *La casa de la loca* que recibió una mención de honor del Instituto de Literatura Puertorriqueña. En 2002, Alfaguara publica una nueva edición de esta obra, que se compone originalmente de ocho relatos, con tres textos inéditos. En sus obras más recientes, la novela corta *Vampiresas* (2004) y la colección de relatos *Fúgate* (2005), explora, reinventándolos, los géneros de



terror y policíaco. La búsqueda de originalidad, su fascinación por los puntos de vista poco comunes y la brillantez de su estilo son señas de identidad de su escritura.

Trabajos suyos han sido incluidos en la antología de narradoras latinoamericanas *Esas malditas mujeres*, editada por Angélica Gorodischer; en *Los nuevos caníbales, antología de narradores del Caribe hispano* y en *Literatura puertorriqueña del siglo XX*. Pertenece al directorio de la Red Latinoamericana de Escritoras (RELAT). En la actualidad, se dedica de lleno a la creación literaria. *Sexto sueño* es su cuarta y más ambiciosa novela, inédita hasta ahora.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Angélica furiosa*, Cayey, Sopa de Letras, 1994.  
*El Cuarto Rey Mago*, Cayey, Sopa de Letras, 1996.  
*La casa de la loca*, Cayey, Sopa de Letras, 1999.  
*La casa de la loca* (ed. aumentada), Guaynabo, Alfaguara, 2002.  
*Vampiresas*, Guaynabo, Alfaguara, 2004.  
*Fúgate*, Cayey, Sopa de Letras, 2005.  
*Sexto sueño*, Madrid, Veintisiete Letras, 2007.

#### De ella se ha dicho...

«Una de las voces más originales de los últimos años. Sencillamente, nuestra novelista ha tenido el valor de deberse sólo a ella misma como escritora; de atreverse a hacer literatura en sus propios términos. La escritura de Marta Aponte, en efecto, no forma escuela con nadie. Formará escuela» (Luce López-Baralt, Universidad de Puerto Rico).

«La obra de Marta Aponte Alsina ilustra acercamientos innovadores a unos temas obsesivos en la literatura de Puerto Rico, universalizándolos», (Rita de Maeseneer, Universidad de Bélgica).

«Marta Aponte Alsina es una voz singular. Su voz tiene un timbre muy propio de narradora experimentada. Hay en ella una palmaria búsqueda de originalidad cuando desdeña consabidos tópicos literarios que han saturado la temática narrativa...Una voz entrenada, segura, provocativa» (José Alcántara Almánzar).

«Es una escritora con plena madurez estilística, poseedora de una prosa fluida, rítmica y erudita» (Rafael Trelles, *El Nuevo Día*).

«Los textos de Aponte Alsina jamás han estado matizados por la ingenuidad y el gateo literario que usualmente se entreveran en los textos primerizos de la mayoría de los narradores del país. Todos sus textos gozan de la impronta de una voz narrativa que conoce bien los materiales de su arte» (Francisco Font, Radio Universidad).



**De sus obras se ha dicho...**

De *Fúgate*

«Con este libro Marta Aponte Alsina confirma su habilidad para crear piezas de alta calidad narrativa para un público lector amplio» (Manuel Clavell, *El Nuevo Día*, 30/10/2005).

De *Vampiresas*

«Esta crónica vampírica liviana se lee de un tirón porque, aunque no llega al sensacionalismo, contiene el suspenso que requiere una buena historia de horror. La novela lleva al debate público mundial este momento de transición en la historia de la literatura nacional, que ya se va moviendo hacia las complejidades arriesgadas de la hibridez cultural posmoderna» (Manuel Clavell, *El Nuevo Día*, 4/4/2004).

De *El Cuarto Rey Mago*

«Marta Aponte Alsina tiene asegurado un sitio importante en la literatura nacional puertorriqueña. La novela... fue seleccionada como finalista del prestigioso Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz, compitiendo con escritoras establecidísimas como Elena Poniatowska y María Luisa Armendáriz y Laura Restrepo. En más de un sentido, el galardón ya le ha sido otorgado de manera simbólica con este reconocimiento literario que ha internacionalizado súbitamente a *El Cuarto Rey Mago* y que ha colocado a nuestra Marta Aponte en la categoría de las más reconocidas escritoras de América Latina... *El Cuarto Rey Mago* constituye un formidable lanzamiento al vacío... Marta Aponte comenzó a escribir tarde, inaugurándose en la novelística puertorriqueña con una obra sumamente original – *Angélica furiosa*–. Pero es que ser un escritor tardío tiene ventajas inesperadas: el estar al margen de las promociones generacionales le permite eludir con más facilidad las modas al uso y protegerse del excesivo “anxiety of influence” que diría Harold Bloom, que amenaza a todo escritor primerizo en búsqueda de su espacio propio» (Luce López Baralt, *Revista Cuadrivium*, primavera 1998).

De *La casa de la loca*

«La contribución de esta escritora en el ámbito cultural puertorriqueño ha sido importante. El mundo que construye es imaginación suelta, ese ámbito fantástico y extraño que sólo aquí, en esta gran casa del Caribe, nos permitimos caminar libremente» (Rafael Acevedo, *Claridad*, 28/12/2001).

De *Angélica furiosa*

«Este irreverente ejercicio de raíces en la picaresca sitúa a la autora en un espacio distinto de nuestro quehacer literario. Es una voz diferente, con habilidad para novelar, cuya primera muestra promete futuros aciertos y sorpresas» (Armindo Núñez, *Claridad*, 24/3/1995).



## *La obra*

### **Sexto sueño**

#### SINOPSIS

Quizá los secretos que un hombre no ha contado en vida pueda desvelarlos su cuerpo muerto: «Algo del alma furtiva queda en un cadáver reciente».

La doctora Violeta Cruz, anatomista de profesión y compositora de boleros, reconstruye la vida de un hombre mientras disecciona su cadáver. Se trata de Nathan Leopold, niño prodigio y embalsamador de pájaros, autor del «crimen del siglo» según las crónicas de entonces, que pasó treinta años en prisión y fue exiliado a Puerto Rico. Allí conocerá a otros personajes igualmente insólitos: Sammy Davis junior, el cantante de sonrisa doliente, o la bella leprosa Carmen; y robará la momia de un sabio egipcio con la que mantendrá una turbadora relación.

La novela entremezcla vivos y muertos, sus deseos realizados o frustrados, la razón y el sinsentido. Como en un sueño, la narradora recoge las vidas rotas de estas criaturas marginales en un lugar indefinible. Y su sueño se hace revelación. Soñar es conocer.

Marta Aponte Alsina, con un estilo deslumbrante, transita por el humor y el erotismo, lo tenebroso y la ternura; sus páginas nos invitan a reflexionar sobre nuestro lugar en este mundo y en el otro.

#### **El arte de resucitar a los muertos, por Marta Alicia Ortiz**

[...] al modo mexicano de burlar lo irremediable (como el modelado de calaveras y parcas de mazapán o las serenatas en el cementerio para celebrar el día de los muertos), sirviéndose del humor, claro que de un humor tenso, denso, muchas veces corrosivo y fundamentalmente crítico, la autora presta su voz a Violeta Cruz, una narradora nada convencional, más que nadie ligada a la muerte desde la singularidad de su oficio: la disección de cadáveres en la Facultad de Medicina. Y desde las primeras líneas el sujeto de su escritura se halla en proceso de disección y ella intentará revivirlo desde la letra: Nathan Leopold, ex asesino, ex presidiario, ex embalsamador de pájaros, primer eslabón de la cadena de muertos que dará “vida” a esta novela que se mueve dúctil entre el humor, la ternura, el grotesco, lo tenebroso, lo policial, la denuncia, el cine, el vodevil, la estructura piramidal de la sociedad reflejada en la novela, el amor, las parejas imposibles; enumeración sin duda excesiva e incompleta, como todas. Y la dejo ahí, porque ya lo dijo Violeta: “en esta pirámide sobran las enumeraciones”, expresando así un criterio estético válido para ella y también para mí.



[...] Mundos de papel que se engloban unos a otros. El escritor como ser libresco, puesto que en definitiva “es” lo que ha leído y esa es la materia prima que luego transfunde a su escritura creando así un nuevo hijo de tinta y papel. Todo se juega a partir del lenguaje, de esa lengua que el Caribe acuña sobre la matriz del español, lengua menos racional que mágica: “un idioma forjado más por la blandura del clima que por el rigor de las leyes, mejor dotado para el entusiasmo que para la duda”. La edificación permite vistas panorámicas al mar de letras de la página de enfrente o abrir un cuarto donde embalsamar los recuerdos en tiras de letras, la milenaria ejecución en fin, de la narración constante, esa que necesitamos cada día para respirar, esa que nos permite recuperar lo evanescente, lo vulnerable, la vida, que día a día se nos cuela como granos de arena entre los dedos.

Marta Alicia Ortiz, es crítica literaria de *La Capital*, Rosario, Argentina

### **Si hay un fantasma..., por Malena Rodríguez Castro**

Si hay un fantasma que recorre la obra de Marta Aponte Alsina es el enigma de cómo urdir un relato. Por ello sus novelas *El Cuarto Rey Mago* (1996), *Vampiresas* (2004) y *Sexto sueño* (2007) recurren, una y otra vez, al escándalo de una memoria poética y sus escenas de transferencia, a la búsqueda de tiempos, eventos y rostros perdidos. Nos trasladan de la ciudad al Bosque de Carite, de la domesticación del hábito y las seducciones del mercado, a los mendigos y santos, al delirio y el gozo de un mundo tachado del mapa social que aparece en *El Cuarto Rey Mago*. Nos vuelven cómplices en el trazo de una ruta que lleva los cuerpos ruinosos y siempre renovados de unas vampiresas a los restos de un mundo que conoció las bonanzas de la modernidad: del otrora barrio prestigioso de Miramar, a un Yauco -que aún conserva el aroma del café- y al Coamo -que aún cifra su esperanza en sus baños termales- de *Vampiresas*.

Tinta roja sobre sangre roja, se trata de un viaje cuya finalidad, como la de *El Cuarto Rey Mago*, es la redención por la incomprensión, convencerse de que no es importante conocer el mundo, que el relato es su presencia. Otra trayectoria promete *Sexto sueño*, la de una compositora de boleros que es "cortadora de hombres" y costurera de afición. "Cortar no da derecho a contar", reclama Violeta, patóloga de profesión. Todos los muertos son el mismo muerto, medita desde su retiro, años después de haber disecado el cadáver de Nathan Leopold, aquel que después de cometer el crimen del siglo, se refugió en la tierra de nadie del barrio Castañer. De Carite a los pueblos olvidados de la otra Isla, la que habita más allá del área metropolitana, y de ahí a las entrañas de la memoria, hay un relato que Marta Aponte, para fortuna de sus lectores, no acaba de contar.

Malena Rodríguez Castro es catedrática del Departamento de Literatura Comparada de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras.



## *Algunas respuestas*

Me identifico, como admiradora y aprendiz, con autores que han transportado la escritura a un plano casi suicida, que llevan el instrumento al límite, que digieren los horrores de la existencia y producen el esplendor de la belleza hiriente o exponen la fealdad cautivadora de los seres silenciados.

Opino que la función de escritor es escribir tan bien como pueda, registrar, con la mayor precisión, lo que conmueva su sensibilidad; enfrentarse duramente a sus propios descuidos, imposturas y evasiones. Leer constantemente, dejarse invadir ocasionalmente por el otro, observar siempre, tratando de hacerlo con generosidad y distanciamiento.

En ellos (-mis libros-) hay criaturas marginales situadas en unos territorios que, siendo de todos, no pertenecen a nadie en particular. Y la mirada excéntrica del *outsider*. Y la euforia de la escritura contemplándose a si misma.

De la entrevista de Eugenio García Cuevas  
Registro de escritura, *Diálogo-Zona Cultural*, mayo 2004

En literatura prefiero las historias que revelan la belleza oculta de las situaciones comunes.

Reconozco cierto erotismo en mis relatos, en el sentido más trascendental, es decir, la inclinación hacia el otro, a pesar de que también se advierten los riesgos de mostrar debilidad ante el otro. En este sentido el erotismo, el deseo, es un resplandor en la noche oscura, una manifestación de la esperanza.

Estoy dispuesta a dejarme provocar por los libros, los viajes, las personas excéntricas, las otras miradas, los cuentos de camino...

Entrevista de Nelson del Castillo  
«Marta Aponte, constructora de mundos», *Primera Fila*, 2005



## *Sobre la autora y su obra*

En torno a *El Cuarto Rey Mago*, de Marta Aponte Alsina, por Luce López-Baralt  
Revista *Cuadrivium*, Universidad de Puerto Rico, primavera 1998.

<http://www.uprh.edu/~ivelez/p65luce.html>

Sobre *La casa de la loca*, por Silvia María Valero  
*Desde el límite-Revista de Literatura e Historia*, 2003

[http://www.geocities.com/marcas1pr/Ensayos\\_interpretaciones\\_6.html](http://www.geocities.com/marcas1pr/Ensayos_interpretaciones_6.html)

El “otro” periférico en dos relatos puertorriqueños, por Silvia María Valero  
*La Casa de Asterión-Revista Trimestral de Estudios Literarios*, octubre-diciembre de 2003

<http://lacasadeasterionb.homestead.com/v4n15otro.html>

Sobre *Fúgate*, por Francisco Font Acevedo

[http://www.geocities.com/narrativa\\_puertorriquena/Tertulias\\_33.html](http://www.geocities.com/narrativa_puertorriquena/Tertulias_33.html)

El cuento puertorriqueño a finales de los noventa, de Rita de Maeseneer  
Departement Romaanse, Universidad de Amberes, Bélgica

<http://www.ciudadseva.com/obra/2001/rdm01.htm>